

ANDREEVA - TINTIGNAC Eléna

267 rue Henri Barbusse

19000 TULLE

Tel : 06 82 50 67 92

Email : tullesmol@gmail.com

---

#### Personal data

Marital status : Wedded, 2 children

Nationality : Dual nationality – French and Russian

Date of Birth : march 20<sup>th</sup> 1971 SMOLENSK (RUSSIA)

---

#### Training

1988 - 1993 SMOLENSK (RUSSIA) Pedagogical University.

1994 - 1995 Master of Advanced Studies at Université de LIMOGES - Language Sciences, stylistics.

1995 - 2003 Doctorate at Université de LIMOGES – Language Sciences, stylistics.

2017-2018 École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (Interpreting and Translating Higher education establishment)

2019 Technical training in translation of legal deeds

2020-2021 École du Louvre History of art

---

#### Diplomas

1993 : French and Russian teacher diploma obtained at SMOLENSK (RUSSIA) Pedagogical University.

1996 : Master of Advanced Studies at Université de LIMOGES - Language Sciences, stylistics.

2003 : DOCTORATE at UNIVERSITE de LIMOGES in Language Sciences, with “Très honorable” honours.

2018 : DU (University Degree) as official judicial interpreter from École supérieure d'interprètes et de traducteurs, Paris

---

#### Professional experience

1993 - 1994 : French teacher at Foreign Languages Department of SMOLENSK (RUSSIA) University.

Since 1995 : French and Russian teaching.

Since 2000 : Official translator of Tulle City Council.

2001 : Official interpreter during the International Youth Meeting in Tulle.

Since 2010 : Translator and interpreter for the “Le ROC” association (asylum seekers, political refugees).

Since 2011 : Sworn interpreter and translator to the Limoges Court of Appeal.

Since 2012 : Translator and Interpreter for the agencies : HL TRAD, Global Lingua Net, PhiloLingua, Global Language Services, PM Version Traduite, Glim, Avatex, Linguaspirit, Studio Moretto Group, 001 Translations, Translayte

Since 2012 : language teaching *via* Skype

Since 2017: Translation for legal firms to the Grasse, Nice and Monaco Bars

Since 2018: Translation for PDGB Avocats, Paris

Member of SFT (French Translators Society), ProZ

---

#### Goals

Teaching.

Translation, Interpreting.

Working in research.

---

#### Languages

Russian French bilingual.

Basic knowledge in English, Spanish and German.

---

#### Miscellaneous

- Rock climbing, fencing (competitive level), swimming and hiking.